

2 Samuel

David Israela apuri wajasmauri

(2 Sam 5.3-4, 6-7, 11, 25)

Saúl jakau asamtai, Israela juuntri ainau Davidnum jear:

–Inu apuri ata, –tiarmiayi. Tu tinam David ayu tusa Israela apuri wajasmiayi.

David treinta (30) musachrintin apu wajas, Israel ainaun cuarenta (40) musach inarmiayi. Tura Yus Davidtan pengker awajmau asa, David Israel ainaun untsuri musach nekas pengker iniarmiayi.

David Israela apuri wajas, chikich yakat ainau nangkamasang Jerusalén juun yakat ati tusa wak-erimiayi. Tura waininayat Jerusalénnum pujuinau Davidtan wishikinak:

–Ame juni winakminka, ii yaktarin wekaichau ainau tura wainmichu ainausha amincha jiir-makiartatui, –tiarmiayi.

Tinamaitiat Davidka pachischamiayi. Antsu ni suntari ainaujai Jerusalén yaktanam wayaawar, nuni pujuinaun nepetkarmiayi. Nunia filisteo ainauncha Israela nungkarin pujuinaunka mash nepetkar jiikiar akupkarmiayi.

Turinamtai chikich nungka Tiro tutainumia apuri Davidjai amikmatas, ni jeen jeamkatas kanun untsurin charuk awemamiayi. Nunia tau takakmin ainauncha Davidta jeesha jeamkataram tusa akupkamiayi. Tura akupkamu asar Davidta jeencha jearkarmiayi.

*David Yuse jeen jeamtan wakerukmauri
(2 Sam 7.1-22)*

Tura mash umisaramtai, David ni jee kanujai jeamkamunam pujusmiayi. Tura Yuse chichamen etsernun, Natán naartiniun untsuk:

—Wisha jea kanu jeamkamunam pujajai. Antsu Yuse ayamtairi tarach jeanam pujawai. Nuka mianchawaitai, —timiayi.

Tamati Yus Natánkan kashi chicharak:

—Wina inatir David jiisam tawai tusam ujakta: ¿Wina jear jeamkatasam wakeramek? Israel ain-aun Egiptonmaya jiikin, wikia tarach jea jeamkamunam tuke pujuyajai. Tura wina ainsur ainu-jai wekaakun tuke tu pujuyajai. Turayatun ¿wina jearka waruka jeartutskesha pujarme? tichamia-jai. Amin Israela apuri ata tusan, uwija wainkum pujamin jikmiajme. Tura tunia wekaasamiame nunisha amijai wekainuyajai. Ami nemasem ainauncha mash nepetnuyajai. Ameka nekasam juun wajasume. Tura asakmin Israel ainu mesetan najantsuk, tura maanitsuk pengker nintimsar angka pujuinawai. Antsu aints timiá untsuri mau asam, wina jearka jeartukchatatme. Antsu ame jakakmin uchiram jearun jeartuktinuitai. Wisha ni aparia nunisnak wajastinuitjai. Antsu ni tunau turamtaikia, wisha wait wajaktiniun susatnuitjai. Nunia nukap arus ami wearam kichik tuke apu atinuitai, tawai tusam ujakta, —Yus Natánkan timiayi. (Nu chichamka pachis Davidta weari Jesucristo atin asamtai timiayi.)

Yus tamati Yuse chichame etserin Natán karanma nunisang antukmia nuna Davidtan mash ujakmiayi. Tura ujakam David Yusen seak:

—Apuru ¿warintajak? Ame wakerau asakmin, Israela apurinjai. Aminu ainsrum ainau tuke uwentikrau asam, iinu nemase ainau iinu nungkarinia mash jiikmiame. Tura asakmin Israel ainau tuke aminu ainsrum wajasarti. Chikich Yus atsau asamtai, ameketme juuntam tajame, Apuru. Tura ameketme Yusem tajame. Amijai metek chikich Yuska pengké atsawai, —David timiayi.

*David Jonatánka uchirin wait anentramuri
(2 Sam 9.1-13)*

David Israel ainaun pengker inarmiayi. Tura chikich kintati ni inatirin chicharak:

—¿Wina amikchimur Jonatánka wearisha kichk-isha iwiaaktsuash? Wisha wait anentakun yaingtasan wakerajai, —timiayi.

Tamati Davidta inatiri aimiak:

—Ja ai, apuru, Jonatánka uchiri kichik wekaichau pujawai, —timiayi. Tamati David chicharak:

—Jonatánka uchiri utitaram, —tusa inatirin akupkamiayi. Tura akuptukaram, Jonatánka uchirin itiaarmiayi. Tura itiaaramtai tikishmatramiayi. Turamtai David chicharak:

—Shamrukaip. Wina amikchimru uchiri asakmin, wisha wait anentajme. Tura asan yamaikia wijai tuke pujusam wi yuwamur yuwatatme. Tura ami apachrumi nungkarin amincha mash susatatjame, —timiayi. Nunia Saulo inatirin untsuk:

—Saúl nau amia nunaka mash Jonatánka uchirin susajai. Ame nuna nungkari tura ajari ainausha mash waitkata, —timiayi.

Tamati Jonatánka uchiri wekaichau amia nuka Jerusalénnum Davidta jeen tuke apu uchiria nunisang pujumiayi.

Davidta tunauro
(2 Sam 11.1-26)

David apu pujus mesetan najanataska Jerusalénnumiangka jiinkichmiayi. Antsu suntara apurin ni suntari ainaujai mesetan najanawarti tusa akupkamiayi. Antsu Davidka ningki ni jeen juwakmiayi.

Chikich kintati ni jeen patanam yakí wakau asa, chikich jeanam arakchichu nuwa shiiram maak pujaun wainkamiayi. Tura nuna wainak, inatirin untuk:

—¿Yaa nuwaita ausha? —tu iniam inatiri nuna nekaatas weri nunia taa:

—Auka Betsabé, Uríasa nuwarintai, —timiayi.

Tamaitiat David apu asa, nu nuwan wak-erak, winiti tusa chichaman akuptukmiayi. Apu chichaman akuptukam Betsabé tamiayi. Tura taamtai David nijai kanurmiayi. Tura Davidjai kanuru asa japrukmiayi. Tura japruk Betsabé Davidtan chichaman akuptak:

—Apuru japrukjai —timiayi. Tura akuptukam, David Betsabéta aishri tati tusa chichaman akuptukmiayi. Tura chicham akuptukam Uríasa mesetnumia tamiayi. Tura taamtai David:

¿Meset itiur awa? —tusa nekaatas untukmiayi. Tura nekaa umis:

—Jeemin weta. Tura ayamsata, —tamaitiat Uríaska ni jeenka wetsuk chichaak:

—Suntar ainau mesetan pujurinak aanum kaninaisha ¿wikia itiurkanak nuwarjaisha kanurtaj?

–timiayi. Antsu apu jeen kanurmiayi. Turamtai kashin tsawaar David nuna nekaa Uríasan untsuk:

–Yamaikia wijai yuwam ataksha kanurta, nunia mesetnum ataksha weminam, –timiayi. Tura nampekti tusa umutirin nukap aarmiayi. Turamtai Urías nampek pujayat, ni jeenka kanurtaska wechamiayi. Antsu apu jeen ataksha kanurmiayi.

Turamtai kashin tsawaar David nuna nekaa, Uríasan papin susa, suntara apurin susata tusa taksamiayi. Tura taksamu asa Urías apu papirin takus, suntara apurin jeari susamiayi. Turamtai suntara apuri ningki pujus, Davidta papirin urak jiis aarmaurin nekaamiayi. Davidta aarmauringkia nuwaitai:

“Meset nangkamkumka, Urías eemak maanikti tusam akupkata. Nu maaniamtai, ami suntarum ainau waketkiarti. Turinamtai ii nemase ainau maawarti”, David tu aarmiayi.

Tu aatramu asa, suntara apuri nu papin jiis miatrusang umikmiayi. Tura mesetan nangkamawaramtai, Israela nemase ainau Uríasan maawarmiayi. Tura Uríasan maawaramtai, suntara apuri Davidtan papin aar: “Uríasnaka yanchuk maawari”, tu aatar akuptukmiayi.

Turamtai Uríasan nuwari nuna antuk juutuj pujumiayi. Tura jikiamtan nutsuramtai, David Uríasan nuwarin nuwatkamiayi. Tura nuwatkam David aapengmaurin jurermiayi.

Yus Natán Davidtan chicharkati tusa akuptukmauri
(2 Sam 12.1-24)

Turamtai Yus kajekmiayi. Tura Yuse chichame etsernun Natán Davidtan jiisti tusa akupkamiayi. Tura Yus akupkamu asa, Natán Davidnum jea nuikiartutai chichamjai chicharak:

—Apuru antukta. Jimia aints yaktanam pujuarmiayi. Chikichka kuikiartinuyayi. Antsu chikichka kuikiartichuyayi. Tura kuikiartinu tangkuri untsuri iruniarmiayi. Antsu kuikiartichuka uwija uchiri kichik ni kuikiarijai sumakmau nuke ayayi. Tura nu aintska uwija uchirin ni uchirijai jimiartuk tsakatmak, ni uchiri yutairin uwijan yuramiayi. Tura tangkuri ni uchirijai tsania kanurmiayi. Tura kuikiartinu jeen irau taamtai, kuikiartinka ni tangkuri untsuri au wainiat maatnasha nakitmiayi. Antsu kuikiartichu tangkurin achik maa iraun yuramiayi, —timiayi.

Tamati David nuna antuk kajek Natánkan chicharak:

—Nekasan Yusjai tajame: Nu aintska timiá wait anengkratchau asa, uwija uchiri cuatro (4) waingkiti, nunia niincha maawarti, —timiayi.

Tamati Natán chicharak:

—Ameka nu aintsua tumawaitme. Yus amin chichartamak: Wikia amin Israela apurin inaikiamiajme. ¿Waruka nu tunausha turamiamme? Uriása nuwari nuwatkatasam ami suntarum au wainiatum, ami nemasem maawarat tusam akupkamiame. Tura asam wait wajaktatme. Tura ami jeemin pujuinauka tunaarintin wajasartatui, —timiayi.

Tamati David shamak chicharak:

—Wikia nekasan tunaawitjai, tura asan jakatatjapi, —timiayi.

Tamaitiat Natán chicharak:

—Atsa apuru, ameka jakashtatme. Antsu Yuse chichamen umirkachu asakmin, uchiram yamai akiinawa nuka jakatatui, —timiayi. Nunia ukuki Natán ni jeen waketkimiayi.

Waketkiamtai Davidta uchiri sungkurmamiayi. Tura asamtai Davidka yutsuk, tura kashisha kanutsuk nungkanam pinakumar tepes Yusen seamiayi. Antsu siete (7) kinta Yusen seatmaitiat uchikia jakamiayi. Tura uchi jakamtai, ni inatiri ainau Davidtan ujaktatkamawar shamkarmiayi. Tura mai nuamtak yaitasar chichasarmiayi.

Turinamtai David nuna jiis, inatirin iniak:

—¿Uchir jakamka? —timiayi.

Tu iniam:

—Ja ai, yanchuk jakayi, —tiarmiayi.

Tinamtai David nantaki maai chikich entsatirin entsar Yusen: Maaketai titas Yus seatai jeanam wayaamiayi. Tura Yusen sea umis nunia jiinki ni jeen waketkimiayi. Tura waketki nunia yuwamiayi.

Tura yuwamtai ni inatiri ainau chicharinak:

—Apu ru ¿waruka yuwaame? Uchi iwiaaku pujaingkia, yutsuk pinakumram tepesam juutuj pujuumame. Antsu yamaikia jakamtai nantakim yuwame, —tiarmiayi.

Tinamtai David ayaak:

—Uchir iwiaaku pujamtai, wikia nintimsan: Yus uchirun tsuwatrurchatpiash tusan yutsuk pujumajai. Tura wainiat uchirsha yamaikia jakayi.

Tura asamtai ¿warukanak yamaisha yutsuksha pujustaj? Wi yutsuk pujamtai ¿warí uchir nantaktat-uak? Wisha jakanka, ni pujamurin wetatjai, antsu nisha ataksha juningkia winishtatui, –timiayi.

Tura nunia Betsabé ataksha japruk uchin chikichan jurermiayi. Tura uchin jurer naari Salomón inaikiamiayi. Turamtai Yus Salomónkan aneemiayi. (2 Sam 12.24; Sal 51)

Absalón apu wajasmauri

(2 Sam 13.29, 37, 38; 14.25-28; 15.1-16, 23; 18.2-15, 33; 19.3, 8-15, 40)

David uchin untsuri yajutmarmiayi. Tura chikich uchiri, Absalón naartin, chikich uchiri nangkamasang shiiram ayayi. Nuka intashpiyayi. Tura Absalón chikich yachiin kajerak maa, yajá chikich nungkanam tupikiakmiayi. Tura nuni kempatam musach pujusmiayi. Absalón chikich nungkanam pujamtai, David ni uchiri Jerusalénnum waketkiti tusa tsangkamkamiayi. Antsu yachiin mau asamtai jiitan nakitmiayi. Tura asamtai Absalón jimia musach Jerusalénnum pujau wainiat, apari jiirita tutsuk pujuyayi.

Tura apari jiirita tutsuk pujamtai, Absalón aparin kajerak ningki apu naamkatas wakerimiayi. Turamtai aints ainau ni aparin jisartas wininamtai, Absalón nu aints ainaun anangkak:

–Aparka atumin yainmakchatatui. Antsu wikia atumin yaingtatjarme, –timiayi.

Nuna tamati Israel ainau Absalónkan aneeniarmiayi. Tura asaramtai Absalón chikich yaktanam we, ni inatiri ainaun akupak:

–Atumka chikich chikich yaktanam werum, nuni pujusrum, pupun pupuntramu

antukrumka: Absalónka ii apurintai titaram,
—timiayi.

Tamati ni inatiri ainau miatrusarang
umirkarmiayi. Turinamtai David nuna antuk
shamak:

—Wári wajakrum Jerusalénnumia jiinkiram
tupikiaktaram. Wisha tupikiaktatjai. Ii
tupikiachkurningkia, uchir ju yaktanam winak
aintsun untsurin maatatui, —timiayi.

Tura David seisientos (600) aintsri ainaujai
juutki sapatrin weetsuk Jerusalénnumia jiinkimi-
ayi. Tura Jordán entsan katingkiamtai, Absalón
ni aintsri ainaujai aparin papeektas werimiayi.
Tura asamtai Davidta suntari ainau Absalónjai
maaniawartas wakeriarmiayi. Turinamtai David
niin chicharak:

—Wisha atumjai wetatjai, —timiayi. Tau waini-
nayat:

—Atsa, ameka pujusta. Amin mantamawarai
tusaar iik maaniatatji, —tiarmiayi.

Tu tinam David ayu tusa juwakmiayi. Tura
aints mash antinamunam chichaak:

—Uchir Absalón maawairap, —timiayi.

Tamati Absalónjai maaniawartas suntar ainau
jiinkiararmiayi. Jiinkiaramtai Absalón ni entsam-
tairin keemas wekaas, numi kanawe ni intashin
wangkemak yakí nemaamiayi. Tura yakí ne-
maamtai, Davidta suntari nuna wainak suntara
apurin ujakmiayi. Turamtai apuri chicharak:

—¿Waruka maachume? —timiayi.

Tamaitiat suntar ayaak:

—¿Apu uchirincha itiur maatjak? Iisha mash an-
tarin apu David iin chichartamak: Wina uchirka
maawairap turammiaji, —timiayi.

Tamaitiat suntara apuri kajek, ni suntari ain-
aujai Absalón netamunam jeariar Absalónkan
maawarmiayi.

Absalón jakau asamtai pupunan pupun-
truwarmiayi. Tura Davidtan chichaman
akuptukarmiayi. Chichaman akuptukaram David
juutmiayi. Tura juutak:

—Uchirua, uchirua, wiyá jakanka nekas
pengker achainjash, —ni uchiri tunaarintin jakau
asamtai timiayi.

Absalónkan maawaramtai, ni aintsri ainau
mash tupikiakiarmiayi. Tura tupikiakiar
chichainak:

—Yaanchuik David ii nemase ainaun mash
nepetnuyayi. Tura filisteo ainau ii nungkarin pu-
juinaunka mash jiiki iincha uwemtikramramiaji.
Turayat yamaikia uchirin shamak jiinki tupiki-
aknij wajawai. Antsu uchiri Absalón ii apuri
ati timiaji nuka yamaikia jakayi. Tura asamtai
¿warukarik apu David Jerusalénnum waketkiti tut-
suksha pujaji? —tiarmiayi.

Tu chichainamtai Judá weari ainau Davidta
weari asar, Jerusalénnum winitu tusar untsukaram
David ataksha apur wajas ni jeen pujumiayi.

**Achuar Peru: Yuse Chichame Aarmauri
Achuar-Shiwiar: Achuar Peru OT Por and NT 2019 4th
edition (New Testament+)
Sumario del Antiguo Testamento y El Nuevo
Testamento de nuestro Señor Jesucristo en el idioma
Achuar-Shiwiar**

copyright © 2019-07-01 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achuar-shiwiar

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Achuar-shiwiar

Peru

[acu]

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Achuar-shiwiar

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Apr 2025 from source files dated 25 Apr 2025

b598ccd0-0e22-5832-8030-1436bc7bf73c